

پنجه تنتره

۲۲ آبان ۱۳۹۳ ساعت ۹:۲۳

کتاب «پنج افسانه (کلیله و دمنه)» دربردارنده ۵ فصل و ۹۵ قصه با عناوینی همچون «جنگ و درگیری میان دوستان»، «شغال و طبل»، «لاکپستی که از چوب افتاد»، «دزد و برهن»، «داراما و پایابو»، «ماهیخوار احمق و مار سیاه»، «قصه پشه و کک»، «فاخته و شکارچی»، «کوزه‌گر»، «سگی که به دیار غربت رفت» و «پدر شرما» است.

کتاب «پنجه تنتره» یا «پنج فصل» که در ایران به نام کلیله و دمنه معروف شده است، حدود ۲۰۰۰ سال پیش از میلاد مسیح به وسیله دانشمندی هندی به نام «وشناشرما» به زبان سنسکریت نوشته شده است.

این کتاب از ۵ قصه بلند تشکیل شده است. در دیل هر قصه بلند، قصه‌های کوتاه دیگری وجود دارد، به طوری که تعداد قصه‌های کتاب به ۹۵ قصه می‌رسد، همچنین نویسندگان این کتاب سعی کرده است که در قالب داستان‌های شیرین راه و رسم درست زندگی کردن را به خوانندگانش بیاموزد.

کتاب «پنج افسانه (کلیله و دمنه)» دربردارنده ۵ فصل و ۹۵ قصه با عناوینی همچون «جنگ و درگیری میان دوستان»، «شغال و طبل»، «لاکپستی که از چوب افتاد»، «دزد و برهن»، «داراما و پایابو»، «ماهیخوار احمق و مار سیاه»، «قصه پشه و کک»، «فاخته و شکارچی»، «کوزه‌گر»، «سگی که به دیار غربت رفت» و «پدر شرما» است.

کتاب «پنجه تنتره» تاکنون به بیش از پنجاه زبان دنیا ترجمه شده است. این کتاب در عصر خود یک کتاب سیاسی بوده است، زیرا در آن از زبان حیوانات به رفتار غلط شاهان اشاره شده و کشورداری و رفتار درست به حاکمان زمان گوشزد شده است. نویسندگان این کتاب سعی کرده است که در قالب داستان‌های شیرین، راه و رسم درست زندگی کردن را به خوانندگانش بیاموزد.

در سال ۱۹۹۱ میلادی یک نویسنده هندی به نام «چاندرامانی»، این کتاب را از زبان سنسکریت به زبان انگلیسی ترجمه و منتشر کرد. او چون تصمیم گرفته بود که ترجمه‌اش قابل استفاده برای نوجوانان باشد، در ترجمه خود بعضی از قصه‌ها را که برای نوجوانان مناسب ندانسته، حذف کرده است.

«چاندرامانی» در مقدمه کتابش می‌نویسد که هفت سال برای ترجمه پنجه تنتره از زبان سنسکریت به زبان انگلیسی، زحمت

آدرس مطلب :

<https://www.cafetari.kh.com/news/۲۰۳۱۰/تنتره-پنجه/>